

---

---

# SIFE Oral Interview Questionnaire

---

---

Cuestionario para estudiantes con educación formal interrumpida  
(SIFE, por sus siglas en inglés)

**Nombre completo del estudiante:** \_\_\_\_\_

**Fecha de nacimiento del estudiante:** \_\_\_\_\_

**Nombre del entrevistador:** \_\_\_\_\_

**Cargo del entrevistador:** \_\_\_\_\_

**Lugar de la entrevista:** \_\_\_\_\_

**Escuela del estudiante:** \_\_\_\_\_

**Fecha:** \_\_\_\_\_



# Parámetro 1: raíces familiares y del hogar

Me gustaría hacerte algunas preguntas sobre tu familia y tu hogar.

*(Haga cada pregunta sin leerle las posibles respuestas al estudiante. A continuación, encierre en un círculo la(s) respuesta(s) que dé el estudiante, o marque "OTRO" si la respuesta del estudiante no aparece bajo alguna pregunta en particular. Si el estudiante no responde a alguna pregunta en particular, puede leerle las posibles respuestas para ayudarle.)*

1) ¿Con quién vives? *(Encierre en un círculo todas las que correspondan)*

MADRE      PADRE      HERMANO(S)  
HERMANA(S)      TÍA(S)      TÍO(S)      ABUELO(S)  
ABUELA(S)      PRIMO(S)  
PRIMA(S)      OTRO

2) a. ¿Alguna de las personas con las que vives ahora habla inglés? *(Encierre en un círculo la que corresponda)*

SÍ      NO      NO SÉ

b. *(De responder sí)* ¿Hablas en inglés con alguno de ellos? *(Encierre en un círculo la que corresponda)*

SÍ      NO

3) a. De entre todas las personas que viven contigo ahora, ¿quién alcanzó el más alto nivel de educación?

b. ¿Cuál es el más alto nivel de educación de dicha persona? *(Encierre en un círculo la que corresponda)*

ESCUELA PRIMARIA      ESCUELA SECUNDARIA      UNIVERSIDAD O INSTITUTO UNIVERSITARIO      ESTUDIOS DE POSGRADO      NO SÉ

c. ¿En cuál(es) idioma(s) cursó sus estudios dicha persona?

\_\_\_\_\_

d. ¿En cuál(es) otro(s) idioma(s) lee o escribe dicha persona?

4) a. ¿Algún miembro de tu familia vive actualmente en tu país de origen? *(Encierre en un círculo la que corresponda)*

SÍ      NO      NO SÉ

b. *(De responder sí)* De entre todos los miembros de tu familia que viven en tu país de origen ¿quién tiene el más alto nivel de educación?

c. ¿Cuál es el nivel más alto de educación de dicha persona? *(Encierre en un círculo la que corresponda)*

ESCUELA PRIMARIA      ESCUELA SECUNDARIA      UNIVERSIDAD O INSTITUTO UNIVERSITARIO      ESTUDIOS DE POSGRADO      NO SÉ

d. ¿En cuál(es) idioma(s) cursó sus estudios?

\_\_\_\_\_

e. ¿En cuál(es) otros idioma(s) lee o escribe dicha persona? \_\_\_\_\_

5) ¿Hay mucha gente que habla inglés en el vecindario en el que vives ahora? (Encierre en un círculo la que corresponda)

SÍ            NO            NO SÉ

6) ¿Hay mucha gente que habla tu idioma en el vecindario en el que vives ahora? (Encierre en un círculo la que corresponda)

SÍ            NO            NO SÉ

## Parámetro 2: historial educativo

A continuación, deseo hacerte algunas preguntas sobre tus experiencias de cuando asistías a la escuela hasta el presente año.

Te repetiré algunas de las preguntas por cada año que hayas asistido a la escuela.

*(Comience diciendo: "Cuando tenías entre..." y lea el rango de edad que se enumera a continuación. Seguidamente haga todas las preguntas correspondientes a esa columna. Luego, vuelva a comenzar diciendo: "Cuando tenías entre..." y lea el siguiente rango de edad y de nuevo hágale todas las preguntas de esa columna. Escriba la respuesta del estudiante en la casilla asignada sin usar abreviaciones. Siga así sucesivamente hasta que alcance la edad actual del estudiante).*

Cuando tenías entre...	¿En qué país vivías?	¿Asististe a la escuela durante la mayor parte de ese año escolar?	<i>(De responder sí)</i> ¿Tu escuela se encontraba en una ciudad o en un pueblo?	<i>(De responder sí)</i> ¿En qué idioma se dictaban las clases?	<i>(De responder sí)</i> ¿Estudiaste otro(s) idioma(s) ese año? ¿Cuál(es)?	<i>(De responder no)</i> ¿Estudiaste en algún otro lugar, aparte de la escuela, durante ese año?
5 y 6 años						
6 y 7 años						
7 y 8 años						
8 y 9 años						
9 y 10 años						
10 y 11 años						
11 y 12 años						
12 y 13 años						
13 y 14 años						
14 y 15 años						
15 y 16 años						
16 y 17 años						
17 y 18 años						

Ahora, me gustaría saber un poco más sobre tus experiencias en la escuela.

1) **¿Cuáles materias te resultaban especialmente fáciles en tu país de origen?** *(Encierre en un círculo todas las que correspondan)*

ESTUDIOS SOCIALES	CIENCIAS	MATEMÁTICA	ARTES DEL IDIOMA O LECTURA	IDIOMA EXTRANJERO	OTRO
----------------------	----------	------------	----------------------------------	----------------------	------

2) **¿Cuáles materias te resultaban especialmente difíciles en tu país de origen?** *(Encierre en un círculo todas las que correspondan)*

ESTUDIOS SOCIALES	CIENCIAS	MATEMÁTICA	ARTES DEL IDIOMA O LECTURA	IDIOMA EXTRANJERO	OTRO
----------------------	----------	------------	----------------------------------	----------------------	------

# Parámetro 3: idioma y prácticas de alfabetización

A continuación, voy a hacerte algunas preguntas sobre el(los) idioma(s) que usas actualmente.

*(Haga cada pregunta sin leer las posibles respuestas. Luego, encierre en un círculo la(s) respuesta(s) que dé el estudiante, si la respuesta del estudiante no aparece bajo alguna pregunta en particular marque "OTRO". Si el estudiante no responde a alguna pregunta en particular, puede leerle las posibles respuestas para ayudarlo.)*

1) a. ¿Te gusta leer en tu tiempo libre? *(Encierre en un círculo la que corresponda)*

SÍ NO

b. *(De responder sí)* ¿Qué te gusta leer? *(Encierre en un círculo todas las que correspondan)*

REVISTAS LIBROS HISTORIETAS PRENSA OTRO

c. *(De responder sí)* ¿Sobre qué te gusta leer? *(Encierre en un círculo todas las que correspondan)*

DEPORTES MODA MÚSICA ENTRETENIMIENTO NOTICIAS CIENCIA FICCIÓN MISTERIO OTRO

d. *(De responder sí)* ¿En cuál(es) idioma(s) lees? *(Encierre en un círculo las que correspondan)*

LENGUA PRIMARIA INGLÉS OTRO

2) a. ¿Te gusta escribir en tu tiempo libre? *(Encierra en un círculo la que corresponda)*

SÍ NO

b. *(De responder sí)* ¿Qué te gusta escribir? *(Encierre en un círculo todas las que correspondan)*

POESÍA CORREO ELEC. CARTAS LETRAS DE CANCIONES HISTORIAS UN DIARIO INFORMES OTRO

c. *(De responder sí)* ¿En cuál(es) idioma(s) escribes? *(Encierre en un círculo todas las que correspondan)*

LENGUA PRIMARIA INGLÉS OTRO

Ahora, voy a hacerte preguntas sobre otras actividades fuera de la escuela.

3) Cuando hablas con tus amigos en persona o por teléfono, ¿cuál(es) idioma(s) usas? *(Encierre en un círculo todas las que correspondan)*

LENGUA PRIMARIA INGLÉS OTRO

4) a. ¿Usas Internet o computadoras? *(Encierra en un círculo la que corresponda)*

SÍ NO

b. *(De responder sí) ¿En cuál(es) idioma(s)? (Encierre todas las que correspondan)*

LENGUA PRIMARIA INGLÉS OTRO

5) a. *¿Ves televisión? (Encierre en un círculo la que corresponda)*

SÍ NO

b. *(De responder sí) ¿En cuál(es) idioma(s)? (Encierre todas las que correspondan)*

LENGUA PRIMARIA INGLÉS OTRO

6) a. *¿Escuchas música o la radio? (Encierra en un círculo la que corresponda)*

SÍ NO

b. *(De responder sí) ¿En cuál(es) idioma(s)? (Encierre todas las que correspondan)*

LENGUA PRIMARIA INGLÉS OTRO

7) a. *¿Vas al cine? (Encierra en un círculo la que corresponda)*

SÍ NO

b. *(De responder sí) ¿En cuál(es) idioma(s)? (Encierre todas las que correspondan)*

LENGUA PRIMARIA INGLÉS OTRO

8) a. *¿Participas en deportes o en actividades después de clases? (Encierra en un círculo la que corresponda)*

SÍ NO

b. *(De responder sí) ¿En cuál(es) idioma(s)? (Encierre todas las que correspondan)*

LENGUA PRIMARIA INGLÉS OTRO

## Parámetro 4: otras preguntas

A continuación, me gustaría hacerte unas cuantas preguntas más antes de que terminemos la entrevista.

1) ¿Te gusta vivir en Nueva York? *(Encierra en un círculo la que corresponda)*

SÍ NO RELATIVAMENTE NO SÉ

2) a. ¿Te gusta tu nueva escuela? *(Encierra en un círculo la que corresponda)*

SÍ NO RELATIVAMENTE NO SÉ

Por favor, explica por qué te gusta (o no te gusta) tu escuela.

---

---

b. ¿Te gustan tus clases? *(Encierra en un círculo la que corresponda)*

SÍ NO ALGUNAS CLASES NO SÉ

Por favor, explica por qué te gustan (o no te gustan) tus clases.

---

---

3) Cuando no estás en clases ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre?

---

---

4) ¿Cuáles son tus planes para el futuro?

---

---